



PRAYERS OF THE SAINTS

CANTICLE OF THE CREATURES

Saint Francis of Assisi

Composed in 1224–1225, almost blind, at San Damiano



UMBRIAN

Altissimu onnipotente bon signore, tue so' le
laude, la gloria e l'honore et onne
benedictione.

Ad te solo, altissimo, se konfano, et nullu
homo ene dignu te mentovare.

Laudato sie, mi signore, cum tucte le tue
creature, spetialmente messor lo frate sole, lo
qual è iorno et allumini noi per loi. Et ellu è
bellu e radiante cum grande splendore: de te,
altissimo, porta significatione.

Laudato si', mi signore, per sora luna e le
stelle: in celu l'ai formate clarite et pretiose et
belle.

Laudato si', mi signore, per frate vento et per
aere et nubilo et sereno et onne tempo, per
lo quale a le tue creature dai sustentamento.

ENGLISH

Most High, all-powerful, good Lord, yours
are the praise, the glory, the honour and
every blessing.

To you alone, Most High, they belong, and
no man is worthy to name you.

Praised be you, my Lord, with all your
creatures, especially Sir Brother Sun, who is
the day, and through whom you give us light.
And he is beautiful and radiant with great
splendour: of you, Most High, he bears the
sign.

Praised be you, my Lord, for Sister Moon and
the stars: in heaven you have formed them,
clear and precious and beautiful.

Praised be you, my Lord, for Brother Wind,
and for air and cloud and clear sky and every
weather, through which you give your
creatures sustenance.

Laudato si', mi signore, per sor aqua, la quale
è multo utile et humile et pretiosa et casta.

Laudato si', mi signore, per frate focu, per lo
quale ennallumini la nocte, ed ello è bello et
iocundo et robustoso et forte.

Laudato si', mi signore, per sora nostra matre
terra, la quale ne sustenta et governa, et
produce diversi fructi con coloriti flori et
herba.

Laudato si', mi signore, per quelli ke
perdonano per lo tuo amore, et sostengo
infirmirate et tribulatione. Beati quelli ke
l'sosterrano in pace, ka da te, altissimo, sirano
incoronati.

Laudato si', mi signore, per sora nostra morte
corporale, da la quale nullu homo vivente po
skappare. Guai acquelli ke morrano ne le
peccata mortali, beati quelli ke trovarà ne le
tue santissime voluntati, ka la morte secunda
nol farrà male.

Laudate et benedicete mi signore, et
rengratiate et serviate li cum grande
humilitate.

Praised be you, my Lord, for Sister Water,
who is very useful and humble and precious
and chaste.

Praised be you, my Lord, for Brother Fire,
through whom you light up the night; and
he is beautiful and merry and robust and
strong.

Praised be you, my Lord, for our sister
Mother Earth, who sustains and governs us,
and brings forth diverse fruits with coloured
flowers and grass.

Praised be you, my Lord, for those who
forgive for your love, and bear infirmity and
tribulation. Blessed those who shall bear
them in peace, for by you, Most High, they
shall be crowned.

Praised be you, my Lord, for our Sister Bodily
Death, from whom no living man can
escape. Woe to those who die in mortal sins;
blessed those whom she shall find in your
most holy wills, for the second death shall do
them no harm.

Praise and bless my Lord, and give thanks,
and serve him with great humility.

...

+